

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВОПРОСАМ ПЕРЕВОДА:
ВИЛЬНЮС, 2011**

В Вильнюсском университете 6–7 октября состоялась международная научная конференция по вопросам перевода.

Форум, посвященный теории, практике и методам преподавания перевода, собрал в старинном здании Вильнюсского университета представителей 22 стран. География участников была широка – Азия, Африка и Северная Америка не обошли вниманием это событие. Высокий статус собрания профессионалов в области перевода и преподавания переводческих дисциплин подтверждался большой заинтересованностью и поддержкой со стороны главных институтов Евросоюза. На пленарных заседаниях звучали доклады глав департаментов из служб устного и письменного перевода Еврокомиссии и Европарламента и отдела поддержки многоязычия Генерального директората. Гости из Брюсселя поднимали насущные вопросы в области перевода в условиях мультикультурной Европы. Особое внимание было уделено проблемам качества перевода, преодоления межкультурных различий, а также острой нехватки переводческих кадров. Докладчики неоднократно напоминали: сейчас наступило время, когда по возрасту уходят профессионалы высочайшего класса с огромным опытом работы, которые стояли у истоков формирования службы перевода. Следовательно, международные институты возлагают надежду только на качественную подготовку специалистов в вузах. Не случайно целая секция конференции была посвящена вопросам обучения переводу. Здесь интересный обучающий медиа-ресурс представил университет г. Лидса, Великобритания.

В общей сложности на конференции было более 70 выступлений, в которых отразился весь спектр переводческой проблематики. Научный форум не обошел вниманием художественный и аудиовизуальный перевод.

Как это принято в модели современного научного общения, конференция проходила с жестким регламентом выступлений, что позволяло участникам переходить из одной секции в другую, не пропуская ничего интересного. Нельзя не отметить прекрасную организацию всех мероприятий и гостеприимство хозяев.

Все пленарные сессии сопровождались синхронным переводом, который с блеском выполняли студенты – а это значит, что наши литовские коллеги могут по праву гордиться результатами своего труда.

С тезисами докладов можно ознакомиться на сайте Вильнюсского университета по адресу <http://www.vsk.flf.vu.lt/Vertimo>.

*Л. Б. Бойко, канд. филол. наук,
доц. кафедры теории и практики перевода
БФУ им. И. Канта*